

Violon/Violoncelle

Bernard CAVANNA

13 Lieder de Schubert

pour voix de soprano, violon, violoncelle et accordéon



Editions de l'Agité

I. Gretchen am Spinnrade

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Nicht zu geschwind (♩ = 72)

Mei - ne Ruh ist hin, mein Herz ist

pp
col legno batt.

pp

schwer, ich fin - de ich fin - - - de sie nim - mer und nim - - - mer

cresc. *poco a poco col arco* *(arco)*

cresc. *f*

mehr! Wo ich ihn nicht hab, ist

dim. *dim.* *p*

mir das Grab, die gan - - - ze Welt ist

mf
col legno batt.

mf

20 mir ver - gällt, mein ar - - - mer Kopf ist

24 mir ver - rückt mein ar - - - mer Sinn ist

28 mir zer - stückt Mei - ne Ruh ist

33 hin, mein Herz ist schwer, ich fin - de ich fin - de sie nim - mer und nim - mer

40 mehr. Nach ihm nur schau ich zum

cresc.

cresc.

f

arco

f

poco con legno batt.

pp

pp

pp

arco

cresc.

cresc.

sim.

pp

pp

45

Fen - - - ster hin - aus, nach ihm - - - nur geh ich

49

aus - - - dem Haus Sein ho - - - her Gang, - - - sein ed - - - le Ge - stalt, sei - nes

55

Mun - - - des Lächeln, sei - ner Au - gen Ge - walt, und sei - ner Re - de Zau - ber - fluss, sein Hän - de - druck,

Accel. - - - - -

cresc. poco a poco

f

f

sf

sfz

65

und ach, sein Kuss! Mei - ne

Poco più lento

Accel.

Tempo sul pont.

pp

col legno batt.

sfz

fz

fz

fz

fz

pp

74 Ruh ist hin, mein Herz ist schwer, ich finde ich

ord.

arco ord.

79 fin - de sie nim - mer und nim - mer mehr.

84 Mein Bu - sen drängt sich nach ihm

pizz.

cresc.

cresc.

88 hin, ach dürft ich fas - sen und hal - ten

arco

f

pizz.

92 ihn, und küs - sen ihn, so wie ich

ff

ff

96

wollt; an sei - - - nen Küs - sen ver - ge - - - hen sollt; o

arco

sf *sf* *sf* *sf*

101

könnt ich ihn küs - sen, so wie ich wollt, an sei - nen Küs - sen ver - ge - - - hen

f *f*

108

sollt; an sei - - - nen Küs - sen ver - ge - - - hen sollt; Mei - ne

Rit.

(intense)

p *p*

115

Ruh ist hin, mein Herz ist schwer.

pp *ppp* *ppp*

II. Im Frühling

(Ernst Schulze)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Andante

Still sitz ich an des Hü-gels Hang, der

Him-mel ist so klar, das Lüft-chen spielt im grü-nen Tal, wo ich beim er-sten Früh-lings-strahl einst, ach, so glück-lich war, so glück-lich war; wo

ich an ih-rer Sei-te — ging so trau-lich und so nah, und tief im dun-keln Fel-sen-quell den schö-nen Him-mel blau und hell, und

sie im Him-mel sah, und sie im Him-mel sah Sieh,

pp *ppp* *fp* *fp* *pizz.* *arco* *pp* *pizz.*

21 wie der bun-te Früh-ling schon aus Knosp und Blü - te blickt! Nicht al - le Blü - ten sind mir gleich, am lieb-sten pflückt' ich von dem Zweig, von

pizz.

pp *ppp*

(pizz.)

25 wel - chem sie ge - pflückt, von wel chem sie ge - pflückt! Denn al - les ist wie da - mals noch, die

arco

28 Blu - men, das Ge - fild; die Son - ne scheint nicht min - der hell, nicht min - der freund lich schwimmt im Quell das

31 blau - e Him - mels - bild, das blau - e Him - mels - bild, Es

Tempo

poco rall.

pp *mf* *f*

35 wan - deln nur sich Will und Wahn, es wech - seln Lust und Streit; vor - ü - ber flieht der Lie - be Glück, und

38 nur die Lie - be bleibt zu - rück; die Lieb und ach, das Leid, und ach, das Leid!

pp *rall. molto*

pp *p*

41 O wär ich doch ein Vög - lein nur dort an dem Wie - sen - hang. dann blieb ich auf den Zwei - gen hier, und

Tempo *pizz.* *arco* *p* *pp* *p* *pp*

45 säng ein sü - ßes Lied von ihr den gan - zen Som - mer lang, den gan - zen Som - mer lang, ich säng von ihr

ppp *pizz.* *pp*

49 den gan - zen Som - mer — lang.

arco

III. Romanze

(Helmina von Chezy)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Andante con moto

con sord.

poco con legno batt.

p

arco ord.

poco con legno batt.

p

Der Voll - mond strahlt auf

Ber-ges-höhn wie hab ich dich ver - mißt! — Du sü - ßes Herz! es ist so schön, wenn treu die Treu - e — küßt, Du sü - ßes Herz! es

ist so — schön, wenn treu — die Treu - e — küßt! Was

frommt des Mai - en hol - de Zier? Du warst mein Früh - lings strahl! — Licht mei - ner Nacht, o läch - le mir im To - de noch ein -

espressivo, légèrement en dehors

30

-mal! Licht mei - ner Nacht, o läch - le mir im To - de noch ein - mal!

f > *p* *p*

37

Sie trat hin - ein beim Voll - mond schein, sie blick - te him - mel - wärts: « Im

pp *espr., un peu en dehors* *pp*

43

Le - ben fern, im To - de dein!» und sanft brach Herz an Herz, « Im Le - ben fern, im To - de dein!» und

49

sanft brach Herz an Herz.

col legno batt. *ppp* *f* > *p* *col legno batt.* *ppp*

IV. Erlkönig

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Schnell (♩ = 152)

8

15

21

28

Wer - rei - tet so spät durch Nacht und Wind? Es

ist der Va - ter mit sei - nem Kind er hat den Kna - - ben wohl in dem

Arm er faßt ihn si - cher, er hält ihn warm.

f *pp sul tasto* *p* *mf*

35

Mein Sohn was birgst du so bang dein Ge - sicht? Siehst, Va - ter,

pp sub. *pp sub.* *f* *pp sub.* *f* *pp*

43

du den Erl Kö - nig nicht? den Er - len

mf sub. *p* *mf sub.*

48

kö - nig mit Kron' und Schweif? Mein Sohn, es ist ein

mf *molto s.t.* *molto s.t.*

54

Ne - bel - streif « Du lie bes Kind, komm, geh mit

p *c.l.b3* *p*

61 mir! gar schö - - - ne Spie - le spiel ³ ich mit dir; manch

mp

arco

66 bun - - - te Blu - men sind an den Strand mei-ne Mut - ter hat manch

c.l.b.
pp

71 gül - - - den Ge - wand» Mein Va - ter, mein Va - ter, und hö - rest du nicht, was Er - len Kö - nig mit lei - se ver -

arco
f
mp

79 - spricht? Sei ru - hig, blei - be ru - hig, mein Kind: in dür - ren Blät-tern säu-selt der Wind. « Willst,

pp

87 fei - ner Kna - be, du mit mir gehn? mei-ne Töch - ter sol - len dich war - ten schön; mei-ne Töch - ter füh - ren den

pp *pizz.*

92 nächt - li-chen Reihn und wie - gen und tan - zen und sin - gen dich ein, sie wie - gen und tan - zen und sin - gen dich ein,

IV

97 Mein Va - ter mein Va - ter und siehst du nicht dort Erl Kö-nigs Töch-ter am dü - stern Ort?

(f)

105 Mein Sohn, mein Sohn ich seh es ge - nau, es schei-nen die al - ten Wei - den so grau

ff

113 «Ich lie - be dich, mich reizt dei-ne schö-ne Ge - salt, und bist du nicht wil - lig, so

molto sul pont.

f *p sub.* *pp* *poco*

143

- reicht den Hof mit Müh und Not; in sei-nen Ar-men das Kind war tot.

Recit. Andante

sf *sf* *fp* *pp* *p* *p*

sf *sf* *fp* *pp* *p* *p*

III IV

IX. Lied der Mignon

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Langsam

p *pp*

7 Nur wer die Sehn - sucht - kennt, weiß, was ich lei - de, nur wer die Sehn - sucht kennt, weiß, was ich lei - de! Al - lein und ab - ge -

pp *p*

17 trennt von al - ler Freu - de, seh ich ans Fir - ma - ment nach je - ner Sei - te Ach, der mich sehr leise

simile *pp* *simile*

24 liebt und kennt ist - in - der Wei - te *dim.* *rit.* *a tempo* Es

pizz. *arco* *pizz.* *sf* *sf*

28

schwin - delt mir, es brennt mein Ein - ge - wei - de, es schwin - deltmir, es

simile

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz.

sf

31

brennt mein Ein - ge - wei - de

mp

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz.

rit.

34

Nur wer die Sehn - sucht kennt, weiß, was ich lei - de, nur wer die Sehn - sucht kennt,

a tempo

p pizz. sonore, laissez vibrer

arco

mf

fz

40

weiß, was ich lei - de!

pp

p

V. Meeres Stille

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription: Bernard CAVANNA

Tie - fe Stil - le herrscht im Was - ser, oh - ne Re - gung ruht das

Sehr langsam, ängstlich (Andante)

pizz. *p* *très souple*
absolument sans rigueur, comme improvisé

8 Meer und be - küm - mert sieht der Schif - fer glat - - - te

14 Flä - - - che rings um - her Kei - - - ne Luft von kei - - - ner

20 Sei - - - te! To - - - des - stil - - - le fürch - - - ter - lich! In der un - ge -

27 - heu - - - ern Wei - te re - - - get kei - - ne Wel - le sich.

pizz.

VI. Die junge Nonne

(Craigher)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Mäßig (♩. = 46 — ♩. = 52)

sul D *sim.* *p* *pp*

Wie braust durch die Wipfel der heulenden Sturm!

fp *pizz.* *arco* *sf* *p*

Es klirren die Balken, es zittert das Haus! Es rollet der Donner, es

(sul D) *p* *fp* *arco* *sf* *p* *(sul D)* *p*

leuchtet der Blitz, und finstern die Nacht, und

fp *pizz.* *arco* *sf* *p* *mp* *p* *p*

24

fin - ster die Nacht, wie — das Grab!

espress.

pizz.

p

arco

mf

31

Im - mer - hin Im - mer - hin so tobt' es auch jüngst noch in mir! Es

pizz.

arco

mf

p

36

brau - ste das Le - ben, wie jet - zo der Sturm, es beb - ten die Glie - der, wie jet - zo das Haus, es flamm - te die Lie - be, wie

sul D

p

cresc.

f

mf

41

jet - zo der Blitz, und fin - ster die Brust, — und fin - ster die

f

mf $\rightarrow$ *p*

mf $\rightarrow$ *p*

(p)

mf $\rightarrow$ *p*

46 Brust, wie — das Grab. Nun

espress.

pp

pp

pizz.

p

52 to - be, du wil - der, ge - walt - ger Sturm, — im Her - zen ist Frie - de, im Her - zen ist Ruh; — des

mf
arco

f

f

56 Braü - - ti - gams har - - ret die lie - - ben - de Braut, ge -

cresc.

cresc.

58 - rei - - nigt in prü - fen - der Glut, — der e - - wi - gen,

f

60

e - - - wi - gen, Lie - - - be ge - traut. Ich har - re, mein Hei - land mit

63

seh - nen - dem Blick! komm, himm - lis - cher Braü - ti - gam, ho - - - le die Braut,

66

er - lö - se die See - le von ir - di - scher Haft!

69

Horch, fried - lich er - tö - net das Glöck - lein vom Turm! _____

75

Es lockt mich das sü - ße Ge - tön _____ all - mäch - tig zu e - wi - gen Höhn, _____ es lockt mich das sü - ße Ge -

arco
espress.
cresc.
f

81

- tön _____ all - mäch - tig zu e - wi - gen, e - wi - gen, Höhn.

très court
pp

85

pp Al - - - le - - - lu - - - ja!

pp
pp

89

Al - - - le - - - lu - - - ja!

sim.

VII. Frühlingssehnsucht

(Reilstab)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Geschwind

pizz. *p* *col legno batt.* *3* *3* *col legno con poco arco* *arco ord.*

p *cresc.* *col legno con poco arco* *arco ord.*

9

Säu - seln - de Luf - te we - hend so mild, blu - mi - ger Duf - te
Grüs - sen - der Son - ne spie - len - des Gold, hof - fen - de Won - ne

ne jouer qu'à la reprise

19

at - mend er - füllt! Säu - seln - de Luf - te we - hend so mild, _____
brin - gest du hold, Grüs - sen - der Son - ne spie - len - des Gold, _____

jouer

col legno batt.

27

blu - mi - ger Duf - te at - mend er - füllt! _____ Wie haucht ihr mich won - nig be -
hof - fen - de Won - ne brin - gest du hold, _____ Wie labt mich dein se - lig be -

arco *col legno poco arco* *arco ord.*

35 -grüs - send an! wie habt ihr dem po - chen - den Her - zen ge - tan? es möch - te euch
-grüs - sen - des Bild! es lä - chelt am tief - blau - en Him - mel so mild. und hat mir das

cresc. *marc.* *marcato*

43 fol - gen auf luf - ti - ger Bahn, es möch - te euch fol - gen auf luf - ti - ger Bahn! Wo - hin? Wo - hin?
Au - ge mit Trä - nen ge - füllt, und hat mir das Au - ge mit Trä - nen ge - füllt! Wa - rum? Wa - rum?

fp *f* *pp* *poco sul pont.* *senza vibrato* *pp*

54 Bäch - lein, so mun - ter rau - schend zu mal wol - len hin - un - ter sil - bern ins Tal
Grü - nend um - krän - zet Wäl - der und Höh! schim - mernd er - glän - zet Blü - ten schnee

ne jouer que la 1^{ème} fois mais pas à la reprise *pizz.* *mp* *pizz.* *mp* *jouer arco* *arco*

68 Bäch - lein, so mun - ter rau - schend zu mal, wol - len hin - un - ter sil - bern ins Tal Die
Grü - nend um - krän - zet Wäl - der und Höh! schim - mernd er - glän - zet Blü - ten schnee! So

col legno batt. *arco* *col legno batt.*

78 schwe - ben - de Wel - le, dort eilt sie da - hin! Tief spie - geln sich Flu - ren und Him - mel da - rin Was ziehst du mich, seh - nend ver -
drän - get sich al - les zum braüt - li - chen Licht, es schwel - ler die Kei - me, die Knos - pe bricht; Sie ha - ben ge - fun - den was

mf *cresc.* *marc.* *3* *3* *marc.*

89 - lan - gen - der Sinn, Was ziehst du mich, seh - nend ver - lan - gen - der Sinn, hin - ab? hin - ab? —
ih - nen ge - bricht, Sie ha - ben ge - fun - den was ih - nen ge - bricht, und du? und du? —

liscio
pp
liscio
pp

103 Rast - lo - ses Seh - nen! wün - schen - des Herz Im - mer nur Trä - nen, Kla - ge und Schmerz? Rast - lo - ses Seh - nen! wün - schen - des

mp sub.
mp sub.

116 Herz Im - mer nur Trä - nen, Kla - ge und Schmerz? Auch ich bin mir schwel - len - des

col legno batt.
arco

125 Trie - be be - wusst! wer stil - let mir end - lich die drän - gen - de Lust? Nur du be - freist den

marcato
marc.

134 Lenz in der Brust, nur du be - freist den Lenz in der Brust, nur du — nur du! —

f sempre marcato
ff > *ff* > *ff* > *p*
f sempre marcato *ff* > *ff* > *ff* > *p*

VIII. Die Taubenpost

(Joh. Gabr. Seidl)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Ziemlich langsam

Ich hab ei-ne Brief-taub in mei-nem Sold, die

p *poco* *simile* *pp* *pizz.*

ist gar er-ge-ben und treu; sie nimmt mir nie das Ziel zu kurz, und fliegt auch nie vor-bei

8

Ich sen-de sie viel tau-send mal auf Kund-schaft täg-lich hi-naus vor-bei an man-chem

14

pizz. *arco*

lie-ben Ort, bis zu der Lieb-sten Haus bis zu der Lieb-sten Haus.

21

pizz. *arco* *p*

(28)

Dort schaut sie zum Fen-ster heim-lich hin-ein, be-lauscht ih-ren Blick und Schritt, gibt mei-ne Grü-ße scher-zend ab, und nimmt die ih-ren

p senza vibrato

p

(37)

mit. Kein Brief-chen brauch ich zu schrei-ben mehr, die Trä-ne selbst geb ich ihr, o, sie ver-trägt sie

mf

(43)

si-cher nicht, gar ei-frig dient sie mir, gar ei-frig dient sie mir.

pizz.

(49)

Bei Tag, bei Nacht, im Wa-chen, im Traum, ihr gilt das Al-les gleich,

pp (pizz.)

mp

56

wenn sie nur wan - dern, wan - der kann, dann ist sie ü - ber - reich Sie

62

wird nicht müd, sie wird nicht matt, der Weg ist stets ihr neu, sie braucht nicht Lock - ung, braucht nicht Lohn, die Taub ist so mir

69

treu, die Taub ist so mir treu. Drum heg ich sie auch so treu an der Brust, ver - si - chert des schöns - ten Ge -

75

winns; sie heisst: die Sehn - sucht Kennt ihr sie?

81

kennt ihr sie? die Bo - tin treu - en Sinns die Bo - tin treu - en Sinns Drum heg ich sie auch so

arco.

88

treu an der Brust, ver - si - chert des schön - sten Ge - winns; Sie heisst: die Sehn - sucht

cresc.

pp pizz.

94

kennt ihr sie? kennt ihr sie? die Bo - tin treu - en Sinns die

arco.

100

Bo - tin treu - en Sinns

pizz.

arco

X. Das Wandern

“Die schöne Müllerin”
(Wilhelm Müller)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

I Mäßig geschwind *mf* Das Wan-der-n ist des Mül-lers Lust, das Wan - dern, das Wan-der-n ist des Mül-lers Lust, das Wan - dern. Das

13 *pp*
8va
col legno batt.
muss ein schlech-ter Mül-ler - sein, dem nie-mals fiel das Wan - dern ein, das Wan - dern, das Wan - dern, das Wan - dern, das Wan - dern.

21 **II**
pp
pizz.
p
arco
p
Vom Was - ser ha - ben wir's ge - lernt, vom Was - ser, Vom Was - ser ha - ben

30
mf
pizz.
mp
wir's ge - lernt, vom Was - ser. Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht, ist — stets auf Wan - der -

- schaft be - dacht, das Was - ser, das Was - ser, das Was - ser, das Was - ser. **III** Das sehn wir auch den

36 *pp* *pizz.* *f* *pizz.* *sf* *batt.* *mf*

Rä - dern ab, den Rä - dern, Das sehn wir auch den Rä - dern ab den Rä - dern, Die

46 *sf* *sf* *sf* *sf*

gar nicht ger - ne stil - le __stehn, Die sich mein Tag nicht mü - de - drehn, die Rä - der die Rä - der, die Rä - der, die Rä - der.

53 *p* *arco* *p*

61 **IV** *mf* Die Stei - ne selbst, so schwer sie __ sind, die *pizz.* *f* *pizz.* *f*

Stei - ne, die Stei - ne selbst, so schwer sie __ sind, die Stei - ne, Sie

67 *col legno batt.* *col legno batt.*

73 *arco* *p* *pizz.* *pp*

tan - zen mit den mun - tern Reihn, und wol - len gar noch schnel - ler sein, die Stei - ne, die Stei - ne, die Stei - ne, die Stei - ne.

81 *pizz.* *mf* *f*

mf O Wan - dern, Wan - dern, mei - ne — Lust, O

87 *arco* *mp* *pizz.* *mf* *arco* *mp*

Wan - dern! O Wan - dern, Wan - dern, mei - ne — Lust, O Wan - dern! Herr

93 *p* *pp* *mf cantabile*

Meist - ter und Frau Meis - te - rin, lasst mich in Frie - den wei - ter - ziehn und Wan - dern, und

98 *pp* *p* *cantabile* *pizz.* *p* *pizz.* *mf*

wan - dern, und wan - dern, und wan - dern.

XI. An den Mond

(L. H. Chr. Hölty)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Langsam, wehmütig (♩ = 40 environ)

p Geuß, lie - ber Mond, geuß

pp *pizz.* *p* *mp* *arco* *pizz.*

5

dei - ne Sil - ber flim - mer durch die - ses Bu - chen grün wo Phan - ta - sien und

arco *rit.* *a tempo* *fp*

9

Traum - ge - stal - ten im - mer vor mir — vor ü - ber flieh'n Ent -

fp *p* *rit.* *un peu en dehors*

13

Etwas geschwind (♩ = 40) *Rall.* *a tempo*

batt. *mf* *pizz.* *mf* *fp* *arco* *pizz.* *arco*

mf *fp* *mf*

gold - nen Stadt ver - gaß! Ent - hül - le dich, daß ich des Strauchs mich freu - e, der Küh - lung ihr ge - rauscht, und

19 *molto sul pont.* *mf* *pizz.* *fp* *ord.* *Rall.* *a tempo*

ei - nen Kranz auf je - den An - ger streu - e, wo sie den Bach be - lauscht! Dann, lie - ber Mond, dann

25 *molto sul pont.* *mf* *pizz.* *arco.* *Wie oben.* *p* *poco*

nimm den Schlei - er wie - der, und traur um dei - - - nen Freund, und

30 *Rall.* *soutenir*

wei - ne durch den Wol - ken - flor her - nie - der, wie dein Ver - laß - ner weint!

33 *a tempo* *Rall. al fine* *fp* *p* *mf*

XII. Heidenröslein

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Lieblich ♩ = 69

molto sul pont.
poco f
tr
ord.
molto sul pont.
tr
ord.
mf

8

molto sul pont.
sf
ord.
I
pizz.
mf

15

war so jung und mor - gen - schön, lief er schnell es nah zu — sehn, sah's mit vie - len Freu - den. Rös - lein, Rös - lein,
nachgebend
p

22

wie oben
mf
2
II
pizz.
poco f
mf

Rös - lein rot, Rös - lein auf der Hei - den. Kna - be sprach: ich bre - che dich, Rös - lein auf der Hei - den,

31 Rös - lein sprach: ich ste - che dich, daß du e - wig denkst an — mich, und ich will's nicht lei - den. Rös - lein, Rös - lein, *nachgebend*
arco
p

38 Rös - lein rot, Rös - lein auf der Hei - den. Und der wil - de Kna - be brach 's Rös - lein auf der *wie oben*
III molto sul pont.
poco f
tr
poco f
arco
poco f

46 Hei - den, Rös - lein wehr - te sich und stach, half ihm doch kein Weh und Ach, muß es — e - ben *ord.*
tr
molto sul pont.
tr
ord.
molto sul pont.
mf

52 lei - den. Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein rot, Rös - lein auf der Hei - den. *nachgebend*
ord.
tr
glissando sul fasto
mp
sul pont.
p
f

XIII. Am Flusse

(Goethe)

Franz SCHUBERT

transcription : Bernard CAVANNA

Wehmütig

pizz.
quasi guitarra

Ver - flie - ßet, viel ge lieb - te Lie der, zum Mee - re der Ver - ges - sen - heit! kein Kna - be singt ent - zückt euch

wie - der, kein Mäd - chen in der Blü - ten - zeit. Ihr san - get nur von mei - ner Lie - ben; nun

spricht sie mei - ner Treu - e Hohn. Ihr wart ins Was - ser ein - ge - schrieben; so fließt - denn auch mit

ihm da - von; ihr wart ins Was - ser ein - ge - schrieben, so fließt - denn auch mit ihm da - von.

Measures 10, 18, 24, and 30 are marked with circled numbers.